

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-144 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-144 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

County
Quận/hạt

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

IN THE MATTER OF
VỀ VỤ

Name Of Juvenile(s)
Tên của trẻ chưa thành niên

Name Of Applicant
Tên của người nộp đơn

Street Address Of Applicant
Địa chỉ nhà của người nộp đơn

Permanent Mailing Address Of Applicant (if different than above)
Địa chỉ cố định để gửi thư đến người nộp đơn (nếu khác với địa chỉ trên)

Telephone Number Of Applicant
Số điện thoại của người nộp đơn

Full Social Security No.
Số an sinh xã hội đầy đủ

Has No Social Security No.
Không có số an sinh xã hội

Type Of Case
Loại vụ án

- Abuse/Neglect/Dependency (A/N/D)
Trẻ bị ngược đãi/thiếu quan tâm/cần sự giám hộ của tòa án (tiếng Anh viết tắt là A/N/D)
- Termination of parental rights (TPR)
Phụ huynh bị tước quyền làm cha mẹ (tiếng Anh viết tắt là TPR)
- Post-Disposition Motion To Modify (A/N/D)
Kiến nghị yêu cầu sửa đổi sau phiên tòa xử lý (A/N/D)

ORDER OF ASSIGNMENT
OR
DENIAL OF COUNSEL
(ABUSE, NEGLECT, DEPENDENCY;
TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS;
POST-DISPOSITION MOTION TO MODIFY;
POST-DSS-PLACEMENT REVIEW AND PERMANENCY
PLANNING HEARINGS (DELINQUENT/UNDISCIPLINED))

LỆNH CHỈ ĐỊNH HOẶC
TỪ CHỐI CHỈ ĐỊNH LUẬT SƯ
(CHO CÁC TRƯỜNG HỢP TRẺ BỊ NGƯỢC ĐÃI, THIẾU
QUAN TÂM, CẦN SỰ GIÁM HỘ CỦA TÒA ÁN;
PHỤ HUYNH BỊ TƯỚC QUYỀN LÀM CHA MẸ;
CÓ KIẾN NGHỊ YÊU CẦU SỬA ĐỔI SAU PHIÊN TÒA XỬ
LÝ; CÓ PHIÊN TÒA TÁI XÉT VÀ LẬP KẾ HOẠCH VỀ NƠI Ở
LÂU DÀI SAU KHI DSS SẮP XẾP CHỖ Ở TẠM THỜI (TRẺ
VỊ THÀNH NIÊN CÓ HÀNH VI PHẠM PHÁP/VÔ KỶ LUẬT))

G.S. 7A-450, -451(a); 7B-602, -1000(d), -1101.1, -2503(1)c., -2506(1)c.
G.S. 7A-450, -451(a); 7B-602, -1000(d), -1101.1, -2503(1)c., -2506(1)c.

- Post-DSS-Placement Review and Permanency Planning Hearings (Delinquent)
Phiên tòa tái xét và lập kế hoạch về nơi ở lâu dài sau khi DSS sắp xếp chỗ ở tạm thời (trẻ vị thành niên có hành vi phạm pháp)
- Post-DSS-Placement Review and Permanency Planning Hearings (Undisciplined)
Phiên tòa tái xét và lập kế hoạch về nơi ở lâu dài sau khi DSS sắp xếp chỗ ở tạm thời (trẻ vị thành niên có hành vi vô kỷ luật)

INSTRUCTIONS: Use this form when the applicant is a parent named in a juvenile petition to terminate the applicant's parental rights or alleges abuse, neglect or dependency, or where the applicant's appointed counsel was released but applicant is now party to a proceeding in which a motion to modify has been filed, or where the applicant is a parent of a juvenile who was placed in the custody of the department of social services after being adjudicated delinquent or undisciplined.

HƯỚNG DẪN: Hãy sử dụng mẫu này trong trường hợp người nộp đơn là phụ huynh và là đối tượng trong một đơn khiếu tố yêu cầu tước quyền của người nộp đơn để làm cha mẹ đối với một trẻ chưa thành niên hoặc cho rằng trẻ em đó bị ngược đãi, thiếu quan tâm hay cần sự giám hộ của Tòa Án; hoặc luật sư chỉ định cho người nộp đơn đã được miễn nhiệm vụ nhưng bây giờ người nộp đơn là đương sự trong một thủ tục pháp lý trong đó có người nộp kiến nghị yêu cầu sửa đổi; hoặc người nộp đơn là phụ huynh của một trẻ phải chịu sự giám hộ của Phòng Dịch Vụ Xã Hội sau khi bị xử là trẻ vị thành niên có hành vi phạm pháp hay vô kỷ luật.

Material opposite unmarked squares is to be disregarded as surplusage.
Các nội dung không được đánh dấu vào ô vuông phải được coi là nội dung thừa, không liên quan.

(Over)
(Xem mặt sau)

I. ASSIGNMENT OR DENIAL OF COUNSEL
I. LỆNH CHỈ ĐỊNH HOẶC TỪ CHỐI CHỈ ĐỊNH LUẬT SƯ

From the petition heard in this matter, it appears to the Court that the applicant named above is party to a proceeding listed in G.S. 7A-451(a)(12) or (14); or is the parent of a juvenile who was placed in the custody of the department of social services pursuant to G.S. 7B-2503(1)c. or G.S. 7B-2506(1)c.; and, from the affidavit made by the applicant, and from the inquiry made by the Court, which is documented in the record, it is determined that the applicant:

Căn cứ vào đơn khiếu tố được trình bày trong vụ này, Tòa Án hiểu rằng người nộp đơn có tên trên đây là đương sự trong một thủ tục tòa án chiếu theo G.S. 7A-451(a)(12) hay (14); hoặc là phụ huynh của một trẻ vị thành niên bị giao cho Phòng Dịch Vụ Xã Hội giám hộ chiếu theo G.S. 7B-2503(1)c. hay G.S. 7B-2506(1)c.; và, căn cứ vào bản khai hữu thệ của người nộp đơn cũng như quá trình thẩm vấn của Tòa Án được ghi vào biên bản, Tòa Án xác nhận rằng người nộp đơn:

is financially able to provide the necessary expenses of legal representation; it is ORDERED that the applicant is not an indigent and his/her petition is denied. If this is an A/N/D or TPR case, the provisional counsel appointed by the Clerk of Superior Court is released. If this is a Post-Disposition Motion To Modify (A/N/D) case, the provisional counsel appointed by the Court is released.

có đủ khả năng tài chính để thanh toán chi phí luật sư đại diện; Tòa Án RA LỆNH xác nhận rằng người nộp đơn này không phải là người nghèo và rằng đơn xin bị bác bỏ. Nếu đây là trường hợp A/N/D hay TPR thì luật sư do Lục Sự Tòa Thượng Thẩm chỉ định tạm thời cho người nộp đơn bây giờ được miễn nhiệm vụ. Nếu đây là trường hợp kiến nghị yêu cầu sửa đổi sau phiên tòa xử lý (A/N/D) thì luật sư do Tòa Án chỉ định tạm thời cho người nộp đơn bây giờ được miễn nhiệm vụ.

is **not** financially able to provide the necessary expenses of legal representation; it is ORDERED that the applicant is an indigent and is entitled to the services of counsel as contemplated by law. If this is an A/N/D or TPR case, the provisional counsel appointed by the Clerk of Superior Court is confirmed. released. If this is a Post-Disposition Motion To Modify (A/N/D) case, the provisional counsel appointed by the Court is confirmed. released.

không có đủ khả năng tài chính để thanh toán chi phí luật sư đại diện; Tòa Án RA LỆNH xác nhận rằng người nộp đơn này là người nghèo và có quyền hưởng dịch vụ luật sư theo quy định luật pháp. Nếu đây là trường hợp A/N/D hay TPR thì luật sư do Lục Sự Tòa Thượng Thẩm chỉ định tạm thời cho người nộp đơn bây giờ được xác nhận nhiệm vụ.

miễn nhiệm vụ. Nếu đây là trường hợp kiến nghị yêu cầu sửa đổi sau phiên tòa xử lý (A/N/D) thì luật sư do Tòa Án chỉ định tạm thời cho người nộp đơn bây giờ được xác nhận nhiệm vụ. miễn nhiệm vụ.

II. Name Of Appointed Attorney (if applicable)
II. Tên luật sư được chỉ định (nếu có)

Name Of Appointed Attorney (if applicable)
Tên luật sư được chỉ định (nếu có)

Next Court Date (mm/dd/yyyy)
Ngày ra tòa tiếp theo (tháng/ngày/năm)

III. SIGNATURE OF JUDGE
III. CHỮ KÝ CỦA THẨM PHÁN

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Judge (type or print)
Tên của Thẩm phán (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Judge
Chữ ký của Thẩm Phán

Material opposite unmarked squares is to be disregarded as surplusage.

Các nội dung không được đánh dấu vào ô vuông phải được coi là nội dung thừa, không liên quan.